

1908-02-06

AFSENDER

Ingeborg Skovgaard, Niels
Skovgaard

MODTAGER

Agnete Skovgaard, Joakim
Skovgaard

FAKTA

Dokumenttype:
Brev

Modtagersted:
Java

Omtalte personer:
Susette Cathrine Holten
Ebbe Skovgaard
Hans Georg Skovgaard
Hjalte Skovgaard
Ingeborg Skovgaard
Joakim Skovgaard
Niels Skovgaard
Georgia Skovgaard (Joakims datter)
Rudolph Tegner

Arkivplacering:
Mappe 19 nr. 36 og 36a

DOKUMENTINDHOLD

Niels Skovgaard og hans familie har været meget syge, men er så småt ved at komme sig. Han har travlt, blandt andet fordi han skal indlevere et udkast til en ny 1000 kroners pengeseddel og er i gang med et portræt af Grundtvig. Det fremgår af brevet at Joakim Skovgaard er i Java (Indonesien).

Der er vedlagt et brev fra Ingeborg Skovgaard til Agnete Skovgaard

TRANSSKRIFTION

Mappe 19

Brev nr. 36

6.2.1908

Kære Joakim!

Vi har haft sådan et forstyrret hus ligefra juleaften, eller igunden længe för, og jeg har så svært ved at sætte mig til at skrive, når jeg ikke har god ro, både om mig og i mig. Ellers havde Du da hört fra mig for længe siden. Nu er det næsten at gjøre nar af sig selv, at ønske glædeligt nytår, men jeg kan jo ønske glædeligt halvgammelt år. Og tak for brevet i julen og kort fra det indiske ocean. Jo her har været jævnt med sygdom, först pigerne, af hvilken vi måtte af med den ene, fordi hun blev ved at være svag og så med os selv. Nu tilsidst har det været rent galt. Vi har haft influenza alle og næsten på en gang. Hans Georg begyndte, det er vist 14 dage siden, og han ligger endnu med omslag på brystet, fordi lungen er lidt angrebet. Han og Hjalte har været mest syge men Ebbe har lidt meget af at det slog sig på det ene öre, som blev betændt og ikke heller er godt endnu. Irma klarede det på et par dage, og jeg på ikke ret mange. Jeg var förste gang lidt oppe i går og er nu helt flink, men iafte blev den sidste, nemlig min svigermoder, syg, så der ligger fremdeles 6. Ja igunden 7, for Elin, som jo normalt skal være i vuggen, hun er heller ikke flink og har sikkert haft sin lille del af sygdommen og det endda længe. I öjeblikket har hun 40 grader, men jeg tænker det ikke betyder stort, da to tænder bryder på. Ingeborg har været ret syg, Ole mindre. Nu er alle de, der har ligget længe i god bedring, kun er Ebbes temperatur stadig noget høj på grund af öret, det kan vist trække ud. Heldigvis fik vi en udmærket

-2-

sygeplejerske samme dag jeg måtte lægge mig, for da så det lidt galt ud, Ingeborg var slagen og jeg gik med sygdommen i kroppen, og havde ikke været i klæderne i 5 nætter.

Det er næsten en glæde at se Ingeborg ligge, for sådan som det nu har

stået på så længe, slider det for meget på hende.

Efter det sidst jeg hørte fra Rosenvænget, var det nok godt der, med undtagelse af at Georgia endnu ikke var flink.

Hvad siger du til Cathrine som malermester? På en måde er det jo helt fornøjeligt, og svendene får hun vel ikke noget at gjøre med, men det kommer an på hendes kræfter slår til, for hun skal jo også passe sit hus, og selv om det er lille, så skal hun dog vaske selv.

Jeg har rædsomt om örerne med arbejde, det er også en grund, hvorfor jeg har puffet skriveri til side, Jeg er midt i Grundtvigs hoved, et hurtigt hoved at behandle, og jeg har været så letsindig at gå ind på at levere et udkast til en ny pengeseddel, skönt jeg havde hænderne fulde. Men nu har jeg i al verdens år ærgret mig over vore sedler, så jeg synes jeg havde ikke ret lov til at sige nej, når det blev tilbudt mig. Udkastet er en bestilling til 1000 kr, men der er også andre indbudt, det er nok Tejner og Heilmann. Der er for resten så mange hensyn at tage, både tekniske og ønsker fra banken, så jeg tror egentlig ikke selv på noget virkelig godt resultat, men naturligvis nok på et som er bedre end de gamle sedler.

-3-

Det var svært fornøjeligt, at da jeg kom op i dag og så ud af vinduet, så sad Viggo ude i sneen og malede, og der blev han i mange Timer. Han har det nu åbenbart bedre.

7nde.

Det går også idag fremad, men Elise vrøvler svært. Vi er budt til Sigurd Konst. Hansens solvbryllup d. 25 ned hos Axelsens, mon Agnete er bedt med. I går skrev Hannover i avisen, at der er sansynlighed for at vi kan få en engelsk udstilling til Kbh., som for tiden er i Berlin. Det er højst mærkværdigt, for det er Ting som ejes af store folk, så de ellers ikke lånes ud, og det skal være en ekstrakt af hvad England har frembragt. Det er kaiser Wilhelm der har været mester for at få de Ting til Berlin, og allerede det skal være mærkeligt, derfor må vi vist forbavses meget, om der virkelig er nogen som kan få dem hertil, men lykkes det, vil det være til i høj grad at glæde sig over; nu får vi se. Der har også i Politikken stået nogen artikler om dansk kunst og kritik af Jens Thiis, som var rigtig gode, men de er vel Tunge at sende Dig, derimod gemmer jeg dem, så Du kan få dem når Du kommer hjem. Han taler især om Madsen og Hannover, og bedømmer dem rigtig godt. Han er jo normand. Ludvig Schröder skal igen have fået et apoplekisk anfald. Jeg kan så godt forstå, at havet dernede i syden kan ligne kattedag. Når vi ved sommertid så ud over middelhavet fra Naxos

-4-

var det slet ikke som Du nu så det på nedrejsen. Det fordampede sådan, at der tidt var en kolosal dis over det. Naxos som lå lige ved kunde vi jo altid se, men de lidt fjernere öer var ofte skjulte, og kun meget sjældent så vi Attika. Jeg bliver vist nødt til snart at hugge den hjort på Leths sten, men hvordan det så skal gå med Grundtvig og seddelen begriber jeg ikke ret. Nu har den skidt sygdom sinket mig meget. Denne tilstand, inden jeg duer til rigtig at tage fat er heldig til at få breve fra hånden. Jeg må se også at lave Cathrine et. Vore byggeplaner har hvilet længe, for det lod til at blive så dyrt og var egentlig opgivne, men nu begynder jeg at få lyst igen. Noget gjør det, at denne sygdom har vist hvor ubekvemt et hus vi egentlig bor i. Jeg begynder også for alvor at tænke på, om det ikke var muligt at få Hjalthe til syden næste vinter. Mulig jeg selv kunde være der nede med ham.

Nu må vi vel snart höre fra Dig fra Java, ja Agnete har måske allerede fået brev. Det bliver morsom at höre hvad Indtryk Tropenaturen gjør på Dig, for den ligner dog vel knap Sælland, sådan som havet Kattegat. Forresten så billedkortet Du sendte Viggo da ikke så svært fremmed ud, uden netop menneskene på det.

Ja lev nu vel og slik og æd solskin i vældig mængder, se at få det til at skinne gennem alle indvolde. Mange hilsner fra Ingeborg, og det er sandt mange Tak for Kaskelottens Togt og tegninger af Fader. Hils Hjalmar.
Niels

Mappe 19

Brev nr. 36a

Lördag feb 1908

Kære Agnete! Tak for dit kære Brev, og Tak at du sendte os Joakims, det var saa morsomt at følge ham paa Rejsen rigtig et Pust fra Middelhavet, nu har Viggo x)det, og jeg sender dig det hermed tilbage til dig igen. Niels har ogsaa læst det höjt for Drengene. Nu haaber vi da, at Georgia er blevet rask igen og at dit Hjem snart har faaet sin rette Skikkelse. Her er det saa som saa. Hjalthe ligger lidt igen, Snestormen har taget paa ham, skönt han var inden Döre, nu kommer der paa Mandag en ny Pige, som skal læse med ham, jeg kan ikke overkomme det, nu jeg har lille Söster at passe, og vor unge Pige tilmed

-2-

er svagelig. Niels har det ganske godt. Han hugger paa sit store Grundtvighoved og det morer ham. Gid I nu maa have det godt alle mens Joakim er borte; det er meget at "dreje" 9 Börn, jeg finder det i denne Tid næsten overvældende med vore 6, men sligt er jo lidt op og ned. Vi

opgiver ikke Haabet om at faa eder herud en Gang, men det maa visst
helst være lidt mildere, nu Julen dog er gaaet uden at det kunde lykkes?
Lev vel alle sammen! Din

Ingeborg Skovgaard

x) Du maa ikke undre dig, at vi laante ogsaa ham det, han mente han havde
et Slags Lov dertil fra Joakim selv

-3-

Det ser ud til at vore Byggeplaner paa Strandvejen med Axel Olrik alligevel
er strandede, jeg var dog saa vis paa at de skulde realiseres, da vi to sidst
taltes ved, det viste sig svært at faa alle Hoveder under en Hat paa den
underlige Grund; og vældig dyrt vilde det være blevet, saa det er vist godt
at vi blev bange i Tide.

Kar Johanne SKOVGAARD-MUSEET 6. 2. 1908.
Mappe 19 Nr. 36

Vi har haft siden et forstærket hus lige fra jule-
aften, eller igennem den lange tid, og jeg har
så svært ved at sætte mig til at skrive, men
jeg ikke har god ro, både om mig og i mig.
Ellers havde du da lidt fra mig for lange siden.
Nu er det næsten et år nu af sig selv, at i en
glædelig øjeblik, men jeg kan jo i en glædelig belysning,
gammelt år. Og Tak for brev i julen og højt fra
det indre ocean. Jo her har været jævnt med
sygdom, først med sygdom, af hvilken vi måtte af med
den ene, fordi hun blev ved at være syg, og
så med os selv. Nu til sidst har det været
rent galt. Vi har haft influenza alle, og nu
på en gang. Hans sygdom begynder, det er vist
14 dage siden, og han ligger endnu med ondt
i brystet, fordi halsen er lidt angrebet. Han
og Hjætte har været mest syge, men Ebbe har lidt
mest af at det slog sig på det ene øre, som blev
betændt og ikke heller er godt endnu. Igen
klæder det nu et par dage, og jeg på ikke
et øre. Jeg var 12. gang lidt syge i år
og er nu helt frisk, men i efter blev den sidste,
næsten min sygdom, syge, så der ligger frændes
6. Jo igennem 7. for Elin er hun som før
næsten jo skal være i vagen, hun er heller ikke frisk,
og har sikkert haft sin lille del af sygdommen
og det ender længe. I øjeblikket har hun 40
grader, men jeg tænker ikke det betyder stort,
da to tænder betyder på. Ingeborg har været
slet syge, Ole mindre. Nu er alle de, der har
ligget længe, i god bedring, kun er Ebbes tempe-
ratur stadig noget høj på grund af det, det kan
være trøstende ud. Heldigvis føler vi en udmærket

Dygtigste Sammenlægning af mig,
for da så det lidt galt ud, Julebøgen var slagen
og jeg gik med Ogsdommen i kroppen, og havde
ikke været af klæderne i 5 nætter.

Det er næsten til at glæde sig over at de Julebøgen
ligger, for siden den det nu har stået på de
Lange, slider det for meget på hendes.

Efter det sidste jeg hørte fra Rosenkrantz, var
det nok godt der, med undtagelse af at Georgia
endnu ikke var færdig.

Hvad siger Du til Catharina som malerest?
på en måde er det jo lidt fornuftigt, og oveni
for hun vil ikke at gøre med, men det kommer
an på om hendes krefter slår til, for hun må
jo også gøre sit best, og selv om det er lille,
så skal hun dog være selv.

Jeg har rådgivet om ovennævnte arbejde, det
er også en grund, for hvorfor jeg har truffet skik
til side. Jeg er meget i Grundtvigs hoved,
et højt hoved at behandle, og jeg har været
så letvindig at gå ind på at leve et ude
kast til en ny frugtseddel, skønt jeg
havde hørdet fulde. Men nu har jeg
i alvoren at afgøre mig om vor søn,
så jeg agter ^{og havde ikke ret her} det var godt at sige mig,
når det blev tilbuddet mig. Udvalgt er en
bestilling, men der er også andre indbrud,
det er nok Tegner og Heilmann. Der er for
resten så mange huse at tage, både Tekniske
og ønsker fra banken, så jeg tror egentlig ikke
selv på noget vidtlig godt resultat, men
matur siges nok på et år er borte end
x til 1000 kr.

de gamle søder.]
Det var svært fornøjeligt, at de jeg kan se
ideer og så ud at vinde, så sad Vijsse ud
i sneen og malede, og der blev han i mange
Timmer. Han har det nu åbenbart bedre.
7ende) Det går lige ideer fremad, men bilene
vokser over. Vi er borte til Sigurd Rasmussen.
Hansens Selskabsdage d. 25^{de} hos Altelund,
men Agnete er borte med. Igen skrev han,
nover i avisene, at der er sandsynlighed for
at vi kan få en engelsk udstilling til Hbl.
Som for Tiden er i Berlin. Det er højt
mækværdigt, for det er Tysk, som ejes af
et så stort folk, så de ellers ikke lærer
ud, og det skal være en ekstrakt af hvad
England har frembragt. Det er Kaiser Wi-
helm der har været mest for at få ^{de Tyske} ~~den tyske~~
til Berlin, og allerede det skal være mærk-
ligt, derfor må vi vist forbedres meget, om der
virkelig er nogen som kan få dem herfra, men
lykkes det, vil det være til høj grad at glæde
sig over; nu får vi se. Der har også i Polit.
en ståt nye artikler om dansk kunst og
kritik af Jørg Thomsen, som var rigtig god,
men de er vel Tyske at sige Dig, derimod
gennemser jeg dem, så Du kan få dem når
Du kommer hjem. Han taler i sig om Med-
sen og Hannevors, og bedømmer dem rigtig godt.
Han er jo mormorand. Ludvig Schöner
skal igen have fået et apoplektisk anfald.
Jeg kan så godt forstå, at have dem
i øgen kan ligne Kattagat. Når man er ved
kommentar så ud over midterhøret fra Naxos.

var det slet ikke som Du nu så det på
indvielsen. Det fordamper sådan, at der
tidt var en kolossal duf over det. Måske som
låg lige ved kanden vi jo altid så, men de høje
figurer der var ofte skjulte, og kun meget sjældent
så i lette. [Jeg bliver vist nødt til
snart at lusse den højt på Leths sten, men
hvordan det så skal gå med Gjendigt og
veddelene begriber jeg ikke ret. Nu har den
skide sig selv sin egen mening.] Denne Tilstand
inden jeg da vil rigtig at tage fat på er heldig
til at få brev fra kanden. Jeg må da også
at lave Catharine et. Vore byggeplaner
har været lange, for det var til at blive
så dyrt, men nu begynder og var egentlig
opgivet, men nu begynder jeg at få lyst
igen. Måst gjør det, at denne bygden har
vært her ubekendt et her i egentlig bori.
Jeg begynder også for alvor at tænke
på, om det ikke var muligt at få Hjælp
til bygden næste vinter. Måst is selv
kanden være der under med dem.

Nu må vi vel snart høre noget fra Dig fra Java, ja
Agnis har måske allerede fået brev. Det bliver morsomt
at høre hvad indtrykke Tropenaturen gjør på Dig,
for den ligner dog vel Knapp Jylland, sådan som
hvert Hattigat. Forresten så billighedstid Du
Sandt Visse da ikke så snart fremmed ud,
uden netop kunne være på det.

Ja der er vel og slet og ad Solshim i veldig
mængde, så at på det tid at skinnene sammen
aller indvolder. Mange billeder fra
Jugoslavien, og det er sandt, mange Tale for Haskulot,
som Tost og Tegnene af fader. Hils Hjalmar. Nils.

Lørdag

X Du maa ikke miste dig, at
denne cykel skal du have med dig
hvor du skal hen alle fra fortiden nu

Kære Agnete! Tak for dit kære Brev,
og Tak at du sendte os Joakims, det var
saa morsomt at følge ham paa Rejsen
rigtig is Tross fra Oliehavet, nu har
jeg det, og jeg sender det hermed tilbage til
dig igen. Niels har ogsaa vist det høje for Dren-
ene. Nu haaber vi da, at Georgia er blevet rask igen
og at det ^{onkel} Hjem har faaet sin rette Luksus. Her er
det saa som saa. Høsten ligger lidt igen, Snestormene
har tæpt paa ham, skønt han var inden Døre, nu
kommer det paa Chanda i en ung Dage, som skal
se med ham, og han ikke overkommer det, som jeg
har tilladt Fortæ at passe, og vor unge Dage tilmed

er svagelij. [Vilse har det ganske godt. Han
sugger paa sit store Grundtvigshoved og det morer
ham.] Gid I nu maa have det godt alle
mens Joakim er borte, det er meget at
"dregje" i Storm, jeg finder det i denne
Tid næsten overvældende med vor 6, men
slip er jo lidt op og ned. Vi opgiver ikke
Haabet om at faa eder herud en Gang,
men det maa vist helst være lidt mildere,
nu Julen dog er gaet uden at det kunde
lykkes. Lev vel alle sammen!

Din

Engelborg Skovgaard

Det ser ud til at vore Byggeplaner paa
Strandvejen med Oul Oltis alligevel er
strandede, jeg var dog saa vis paa at de
skulde realiseres, da vi sidet taltes ved, det viste
sig snart at paa alle Hovedet under in Hat
paa den underlige Grund; og valdig dyrt
vilde det vare blevet, saa det er vist godt
at vi blev borte i Tid.

J.

SKOVGAARD-MUSEET
Mappe 19 Nr. 36 a